

Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	a — — Pana naszego cierpliwość [za] zbawienie uznawajcie, jak i — ukochany nasz brat Paweł według — danej mu mądrości napisał wam,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A Pana naszego cierpliwość za zbawienie uznawajcie tak jak i umiłowany nasz brat Paweł według mu która została dana mądrość napisał wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cierpliwość* naszego Pana uważajcie za zbawienie,** jak też ukochany nasz brat Paweł*** w danej mu mądrości**** do was napisał,***** 1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i (tę) Pana naszego wielkoduszność (za) zbawienie uznawajcie, tak jak i umiłowany nasz brat* Paweł, według danej mu mądrości napisał wam, ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A Pana naszego cierpliwość (za) zbawienie uznawajcie tak, jak i umiłowany nasz brat Paweł według mu która została dana mądrość napisał wam

¹⁾ <x>520 2:4</x>; <x>680 3:9</x>

²⁾ <x>670 1:5</x>; <x>670 2:2</x>

³⁾ <x>530 2:4-8</x>; <x>560 3:3</x>

⁴⁾ <x>530 3:10</x>

⁵⁾ Znajomość listów Pawła może wskazywać, że adresaci Piotra należeli do Pawłowych kręgów misyjnych. Czy Piotr pisał do nich po śmierci Pawła? Warto zauważyć, że Piotr stawia pisma Pawła na równi z Pismami (ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς).

⁶⁾ <x>510 15:2</x>

⁷⁾ O braterstwie w wierze.